ISO 20771:2020-04 (E)

Legal translation - Requirements

Contents

Page

Foreword ... **iv**

Introduction ... **v**

1 Scope ... **1**

2 Normative references ... **1**

3 Terms and definitions ... **1**
- 3.1 Concepts related to legal translation and legal translation services ... 1
- 3.2 Concepts related to translation workflow, technology and project management ... 2
- 3.3 Concepts related to language and content ... 3
- 3.4 Concepts related to people involved in translation services ... 5
- 3.5 Concepts related to translation process, resources and professional requirements ... 6

4 General ... **7**

5 Competences and qualifications ... **8**
- 5.1 Required competences of legal translators ... 8
- 5.2 Required qualifications of legal translators ... 9
- 5.3 Required competences of revisers of legal translation ... 9
- 5.4 Required qualifications of revisers of legal translation ... 10
- 5.5 Required competences and qualifications of reviewers of legal translation ... 10

6 Translation process ... **10**
- 6.1 Responsibility of the legal translator ... 10
- 6.2 Co-operation with other parties ... 11
- 6.3 Legal translation service related issues ... 11
  - 6.3.1 Agreement and service specification ... 11
  - 6.3.2 Project preparation ... 11
  - 6.3.3 Translation ... 11
- 6.4 Check ... 12
- 6.5 Revision and review ... 12
- 6.6 Verification and correction ... 13
- 6.7 Signing off and record keeping ... 13
- 6.8 Authorized certification ... 13
- 6.9 Feedback and final steps ... 14
- 6.10 Complaints, individual responsibility and corrective action ... 14

7 Confidentiality, security and professional liability insurance ... **14**
- 7.1 Confidentiality and security ... 14
- 7.2 Professional liability insurance ... 14

8 Professional development and involvement ... **14**
- 8.1 Continuing professional development (CPD) ... 14
- 8.2 Documented proof of continuing professional development ... 15

Annex A (informative) **Information on authorized legal translation used in judicial settings, and for the use of public authorities and commercial purposes** ... **16**

Annex B (informative) **Information on legal translation in government institutions and non-governmental organizations** ... **18**

Annex C (informative) **Information on how to document and quantify continuing professional development (CPD)** ... **20**

Bibliography ... **22**

Alphabetical index of the vocabulary in Clause 3 ... **23**